

ENTORN DE LES INTERPRETACIONS DE RACHMANINOFF.—Comentant les interpretacions del conegut pianista Serge Rachmaninoff, diu, entre altres coses, des de *Le Monde Musical*, de París, A. de Radwan :

«Per què cal que en la interpretació de certs autors, de Beethoven, per exemple, i sobretot de Chopin, mitjançant moviments exagerats, canvis de ritme inesperats, rampells sobtats, ens precipiti, en un instant, en la més completa perplexitat? La interpretació d'aquestes obres continua oferint bons moments, però la impressió de conjunt és, amb tot, poc favorable.

»Com, malgrat això, el prestigi de l'artista continua essent gran, hom descobreix joves adeptes que segueixen la sessió amb els llibres de música i el llapis a les mans; fixen, devotament, per tal d'imitar-les després, totes les errades de ritme i de moviments. I com que no posseeixen la gran tècnica de Rachmaninoff, hom tremola en pensar tot el que aquestos imitadors de l'estil de Rachmaninoff ens preparen.»

Radwan, des de *Le Monde Musical*, diu el mateix que ja digué, des de la REVISTA MUSICAL CATALANA, Frederic Lliurat.

REVISTA MUSICAL CATALANA 1935 JULY

CONCERNING RACHMANINOFF'S INTERPRETATIONS

Commenting the interpretations of the well-known pianist Serge Rachmaninoff, A(uguste) de Radwan said in the 'Monde Musical' (Paris): "Why, in the interpretation of certain authors, of Beethoven, for example, and especially of Chopin, by means of exaggerated, unexpected changes of rhythm, sudden rhythms, do we hurry, in a moment, in the most complete perplexity? The interpretation of these works continues to offer good moments, but the overall impression is, however, unfavorable. How, in spite of this, the artist's prestige continues to be great; young adherents discover him, follow the music book with the pencil in their hands; devoutly focused, in order to imitate them afterwards, inclusive all the mistakes of rhythm and movement. And since they do not possess the great technique of Rachmaninoff, one shudders at thinking about what these imitators of the style of Rachmaninoff prepare us for."

Radwan in "Le Monde Musical" says the same as has already said Frederic Lliurat in the Revista Musical Catalana.

[Translation: copyright J. Falley]